

Psalm 23 (Lxx 22)

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
22:1 Ψαλμὸς τῷ Δαυίδ. Κύριος ποιμαίνει με, καὶ οὐδέν με ὑστερήσει.	22:1 psalmus David Dominus reget (-it FLWSK!c) me et nihil mihi deerit	22:1 canticum David Dominus pascit me (+ et RFSQ&L) nihil mihi deerit	מִזְמוֹר לְדָוִד 23:1 יְהוָה רֹעִי לֹא אֶחְסָר:
22:2 εἰς τόπον χλόης, ἐκεῖ με κατεσκήνωσεν, ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως ἐξέθρεψέν με,	23:2 in loco pascuae (%jibi me conlocavit super aquam refectionis educavit me	22:2 in pascuis herbarum adclinavit me super aquas refectionis enutrivit me	בְּנְאוֹת דְּשֵׂא יִרְבִּיצָנִי 23:2 עַל-מַי מְנַחֹת יִנְהַלְנִי:
22:3 τὴν ψυχὴν μου ἐπέστρεψεν. ὠδήγησέν με ἐπὶ τρίβους δικαιοσύνης ἕνεκεν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.	23:3 animam meam convertit deduxit me super semitas iustitiae propter nomen suum	22:3 animam meam refecit duxit (deduxit IK.) me per (super FA) semitas iustitiae propter nomen suum	נַפְשִׁי יִשׁוּבָב יִנְחֵנִי 23:3 בְּמַעְגְלֵי-צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ:
22:4 εἰάν γάρ καὶ πορευθῶ ἐν μέσῳ σκιάς θανάτου, οὐ φοβηθήσομαι κακά, ὅτι σὺ μετ' ἐμοῦ εἶ· ἡ ῥάβδος σου καὶ ἡ βακτηρία σου, αὐταῖ με παρεκάλεσαν.	23:4 nam et si ambulavero in medio umbrae mortis non timebo mala quoniam tu mecum es virga tua et baculus tuus ipsa me consolata sunt	22:4 sed et si ambulavero in valle mortis non timebo malum quoniam tu mecum es virga tua et baculus tuus ipsa consolabuntur me (mei C)	גַּם כִּי-אֶלֶף בְּגֵיא צַלְמוֹת 23:4 לֹא-אֵירָא רָע כִּי-אַתָּה עִמָּדִי שְׂבֻטְךָ וּמִשְׁעַנְתְּךָ הִמָּה יִנְחֵמֵנִי:
22:5 ἠτόίμασας ἐνώπιόν μου τράπεζαν ἐξ ἐναντίας τῶν θλιβόντων με· ἐλίπανας ἐν ἐλαίῳ τὴν κεφαλὴν μου, καὶ τὸ ποτήριόν σου μεθύσκον ὡς κράτιστον.	22:5 parasti in conspectu meo mensam adversus eos qui tribulant me inpinguasti in oleo caput meum et calix meus inebrians quam praeclarus (-um RL.) est	22:5 pones coram me mensam ex adverso hostium meorum inpinguasti oleo caput meum (+ et FSS&L) calix meus inebrians	תַּעֲרֹךְ לְפָנַי וְשִׁלְחֵן נֶגְדַּךְ 23:5 צִרְרֵי דְשִׁנְתְּךָ בְּשִׁמֹן רֹאשִׁי כּוֹסֵי רוּיָה:
22:6 καὶ τὸ ἔλεός σου καταδιώξεταί με πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου, καὶ τὸ κατοικεῖν με ἐν οἴκῳ κυρίου εἰς μακρότητα ἡμερῶν.	22:6 et misericordia tua subsequitur (-etur LWS!c) me omnibus diebus vitae meae et ut inhabitem in domo Domini in longitudinem (-e IS) dierum	22:6 sed et benignitas et misericordia subsequetur (- entur SSQ&; -itur RFAKSL!h) me omnibus diebus vitae meae et habitabo in domo Domini in longitudine (-em FL) dierum	אֶךְ טוֹב וְחַסֵּד יִרְדּוּפוּנִי 23:6 כָּל-יְמֵי חַיִּי וְשִׁבְתִּי בְּבֵית-יְהוָה לְאָרְךָ יָמַיִם: